



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2710
3 October 1986

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ ДЕСЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу,
3 октября 1986 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: Г-н АШ-ШААЛИ (Объединенные Арабские Эмираты)

Члены: Австралия

Болгария

Китай

Конго

Дания

Франция

Гана

Мадагаскар

Таиланд

Тринидад и Тобаго

Союз Советских Социалистических
Республик

Соединенное Великобритани и
Северной Ирландии

Соединенные Штаты Америки

Венесуэла

г-н ВУЛКОТТ

г-н ЦВЕТКОВ

г-н ЛИ ЛУЕ

г-н ГАЙАМА

г-н БИЕРРИНГ

г-н де КЕМУЛАРЬЯ

г-н ГБЕХО

г-н РАБЕТАФИКА

г-н КАСЕМСРИ

г-н МОХАММЕД

г-н БЕЛОНОВ

сэр Джон ТОМСОН

г-н ОКУН

г-н АГИЛАР

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ИОРДАНИИ, ИРАКА, ЙЕМЕНА, КУВЕЙТА, МАРОККО, САУДОВСКОЙ АРАВИИ И ТУНИСА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 30 СЕНТЯБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/18372)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): В соответствии с решениями, принятыми на 2709-м заседании, я приглашаю заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Ирака занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Египта, Иордании, Кувейта, Марокко, Омана, Руанды, Саудовской Аравии, Сенегала, Туниса и Замбии занять места, отведенные для них в зале Совета; я приглашаю представителя Организации освобождения Палестины занять место, отведенное для него в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Азиз (Ирак) занимает место за столом Совета; г-н Абдель Мегид (Египет), г-н Салах (Иордания), г-н Абулхасан (Кувейт), г-н Алауи (Марокко), г-н аль-Анси (Оман), г-н Кабанда (Руанда), г-н Шихаби (Саудовская Аравия), г-н Сарре (Сенегал), г-н Бузири (Тунис), г-н Мвананшику (Замбия) и г-н Каддуми (Организация освобождения Палестины) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я хотел бы сообщить членам Совета, что я получил письма от представителей Аргентины, Бангладеш, Германской Демократической Республики и Югославии, в которых они просят пригласить их принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Дельпеч (Аргентина), г-н Сиддики (Бангладеш), г-н Отт (Германская Демократическая Республика) и г-н Голоб (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Сейчас Совет Безопасности возобновит рассмотрение пункта повестки дня.

Первый оратор – представитель Сенегала. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н САРРЕ (Сенегал) (говорит по-французски): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне выразить мою признательность и благодарность членам Совета Безопасности за предоставленную мне возможность принять участие в его обсуждениях, в ходе которых мы, к сожалению, вновь возвращаемся к вопросу ирано-иракского конфликта, который серьезно беспокоит главу государства Сенегал г-на Абу Диуфа и весь сенегальский народ. Я не случайно употребил слово "к сожалению", поскольку мы считали, что после наших серьезных заседаний по этому вопросу, особенно в мае 1984 года и совсем недавнего – в феврале этого года, разум восторжествует над эмоциями и непримиримостью.

Моя делегация поздравляет Вас, г-н Председатель, по случаю Вашего вступления на пост Председателя в октябре. Ваши качества известного дипломата, Ваша объективность, наряду с Вашим знанием истории данного вопроса, поскольку Вы представляете этот регион, дают нам основания верить в то, что наши усилия приведут к справедливому и прочному решению этого братоубийственного конфликта, иными словами, приведут к миру в районе Персидского залива.

Я хотел бы воздать должное Вашему предшественнику, постоянному представителю Союза Советских Социалистических Республик г-ну Александру Белоногову, за то, как прекрасно он руководил работой Совета в сентябре. Я вновь выражаю ему наши поздравления и приветствую его в связи с назначением его на этот высокий пост.

Я хотел бы также воздать должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Пересу де Куэльяру за его неустанные усилия, направленные на поиск решения этого конфликта. Его заявление, сделанное сегодня утром в Совете, на наш взгляд, заслуживает самого серьезного рассмотрения.

Моя страна обратилась с просьбой принять участие в этих обсуждениях, поскольку, во-первых, мы считаем, что Организация Объединенных Наций является самым подходящим форумом для урегулирования споров между государствами мирными средствами, и, во-вторых, поскольку ухудшение положения в данном регионе может привести к отрицательным последствиям для экономического и даже политического развития государств мира, в частности третьего мира. В-третьих, мы надеемся, что

(Г-н Сарре, Сенегал)

Совет, как гарант мира и безопасности, предпримет серьезные меры для обеспечения мира, сотрудничества и взаимопонимания в регионе.

Ситуация, которая привела к новой серии заседаний, несомненно, имеет серьезные последствия для международного мира и безопасности. Важные выступления, которые мы выслушали сегодня утром, свидетельствуют о том, что мы скатываемся к ситуации, последствия которой трудно предположить. Действительно, угроза, в частности, свободе судоходства в водах Персидского залива и воздушному сообщению свидетельствует о том, что, если мы не проявим бдительность, то вскоре все страны региона могут столкнуться с трудностями, которые приведут к нестабильности – не только экономической, но и политической.

Однако мы считаем, что нынешнее положение должно рассматриваться в более широком контексте, контексте конфликта, который бушует в этом регионе на протяжении почти нескольких десятилетий. Братоубийственный ирано-иракский конфликт, продолжающийся почти шесть лет, привел к такому дальнейшему ухудшению положения, которое уже длительное время превращает Ближний Восток в один из самых потенциально опасных районов для международного мира и безопасности. Продолжающийся шесть лет конфликт стоил жизни тысячам невинных мужчин, женщин, детей и привел к ужасным страданиям многочисленного населения обеих сторон. Каждый прошедший день означает месяц задержки в развитии региона во всех отношениях. Этот конфликт не только истощает ценные людские и материальные ресурсы этих двух братских стран, но создает дополнительную угрозу стабильности всего региона и в долгосрочном плане таит в себе опасность катастрофы непредсказуемого размаха. Обстоятельное заявление Генерального секретаря, сделанное сегодня утром, подтверждает это.

Тот факт, что Сенегал является членом Движения неприсоединения и Организации Исламская конференция, означает, что мы не можем оставаться безучастными перед лицом этих волнующих проблем, которые являются источником постоянной тревоги для моей страны. Масштабы нанесенного ущерба и возможное перерастание этого конфликта в войну с участием других государств региона тревожат сознание международного сообщества, которое не желает довольствоваться ролью стороннего наблюдателя в этом опасном конфликте.

Как ясно подчеркнул министр иностранных дел Сенегала, выступая неделю назад на открытии сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи:

"Что касается положения в Персидском заливе, у международного сообщества нет иного выхода, как продолжать свои усилия, направленные на то, чтобы убедить руководителей двух воюющих стран с помощью мирных средств положить конец этому конфликту в соответствии с пожеланиями Организации Исламская конференция, Движения неприсоединения и Организации Объединенных Наций".
(A/41/PV.12, стр. 78)

Сенегал, который является членом посреднического Комитета исламских стран, созданного в Ат-Таифе в январе 1981 года Третей конференцией на высшем уровне исламских государств, стремится совместно с другими членами Комитета продолжать свои усилия, направленные на достижение мира и согласия между этими двумя братскими странами.

Достижение мира в регионе является целью мужественных и достойных похвалы инициатив, предпринятых под эгидой различных форумов, таких как Движение неприсоединения и Организация Исламская конференция. Тем не менее именно здесь, в Организации Объединенных Наций, должны быть заложены основы. Нынешние заседания Совета Безопасности ярко отражают глубокую озабоченность подавляющего большинства членов нашей Организации в связи с продолжением этого конфликта и новой угрозой, которую он создает для безопасности региона.

С момента начала этого конфликта Совет принял множество резолюций и заслушал заявления председателей, в которых содержался призыв к обеим сторонам соблюдать соглашение о прекращении огня и урегулировать свои разногласия мирными средствами. К сожалению, до сих пор ни одна из этих резолюций не привела к существенным результатам по причинам, которые нам всем хорошо известны. Необходимо добавить, что эти трудности настолько серьезны, что усилия Организации Объединенных Наций являются недостаточными. Это вызывает еще большее сожаление, поскольку, по нашему мнению, в данном конфликте отсутствуют принципиальные противоречия и их не должно быть между этими двумя странами третьего мира, которые, кроме того, являются исламскими странами. В результате этой войны отвлекаются огромные материальные и людские ресурсы от других актуальных проблем, угрожающих миру, безопасности и стабильности этого региона.

Иными словами, продолжение этого конфликта не отвечает ни в какой степени подлинным интересам народов Ирана и Ирака. Оно также не отвечает законным чаяниям других государств региона, которые страдают, надо сказать несправедливо, от последствий этой войны в результате частого и, к сожалению, порою умышленного разрушения их экономической инфраструктуры и снабжения. Нет необходимости повторять здесь то, о чем с такой убедительностью сказали предшествующие ораторы.

Это свидетельствует также о том, что ни время, ни отсутствие прогресса не должны заставить нас ослабить наши усилия для содействия достижению равноправного и справедливого урегулирования этого братоубийственного конфликта. В частности, Совет Безопасности должен настойчиво стремиться к тому, чтобы все конкретные и позитивные аспекты урегулирования стали предметом переговоров на основе принципов международного права, Устава Организации Объединенных Наций и взаимных интересов сторон в конфликте.

Конфликт усугубляется тем, что Иран и Ирак находятся в районе мира, который является особо чувствительным. Не будет преувеличением сказать, что опасность взрыва, который повлечет за собой еще больший конфликт, возрастает с каждым днем. Я имею в виду выход этого конфликта за региональные рамки.

Именно поэтому настоятельно необходимо, чтобы государства этого региона, в частности сами Иран и Ирак, осознали серьезность этого положения в интересах их взаимозависимости и даже их выживания.

Именно поэтому моя страна также надеется, что на этих заседаниях Совета Безопасности, во-первых, будут устранены все препятствия; во-вторых, вновь прозвучит призыв к прекращению военных действий, и на этот раз необходимо сделать все выводы; в-третьих, еще раз прозвучит призыв к воюющим сторонам уважать территориальную целостность и экономические инфраструктуры других прибрежных государств и будет подчеркнута необходимость всем государствам региона воздерживаться от всяких действий, которые могли бы обострить или расширить конфликт.

Эта поставленная нами задача – установление мира и стабильности в одном из самых тревожных регионов мира – остается благородной целью, невзирая на все препятствия и неудачи на пути к ее достижению.

Для достижения этой цели необходимо проявить всю нашу политическую волю, все наше терпение и решимость, чтобы заставить две стороны включиться в реальный процесс достижения мира. В течение шести лет применение силы не позволило найти

(Г-н Сарре, Сенегал)

решение этого братоубийственного конфликта. Поэтому надо сделать вывод, что ни одна стратегия, опирающаяся на силу, не может привести к миру в этом беспокойном районе. Как никогда раньше нужен мир. Путь к нему лежит через прекращение военных действий и начало переговоров без выдвижения условий между заинтересованными сторонами под эгидой Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности должен без какого-либо промедления с помощью Генерального секретаря изучить этот путь. В ходе этих переговоров законные и справедливые интересы двух сторон, а также их взаимные упрёки и требования могут быть изучены с максимальным вниманием.

Пусть же две стороны поймут, что не существует никакой альтернативы диалогу и переговорам по содействию достижению справедливого и прочного мира в этом регионе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю представителя Сенегала за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – министр иностранных дел Замбии, г-н Люк Мвананшику. Я приветствую его здесь и приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н МВАНАНШИКУ (Замбия) (говорит по-английски): Я хотел бы от имени делегации Замбии поблагодарить Вас, г-н Председатель, и остальных членов Совета Безопасности за предоставленную мне возможность участвовать в обсуждении этого важного вопроса. Поскольку текущие прения проходят под председательством представителя государства – члена Организации Исламская конференция, к которой принадлежат Иран и Ирак, мы уверены, что обе заинтересованные страны пойдут на взаимные уступки в интересах прекращения войны.

Позвольте мне также, г-н Председатель, передать особую признательность послу Александру Белоногову (Союз Советских Социалистических Республик) за умелое руководство работой Совета Безопасности в сентябре месяце.

Моя страна выражает обеспокоенность в связи с войной между Ираном и Ираком с самого ее начала, свыше шести лет тому назад. За шесть лет этой войны обе страны понесли тяжелые потери, как в сфере людских, так и материальных ресурсов, которые вместо того, чтобы тратиться на экономическое развитие обеих стран, идут на войну. По нашему мнению, война сейчас угрожает даже политической и экономической безопасности региона.

(Г-н Мвананшику, Замбия)

Моя страна озабочена этим конфликтом потому, что, во-первых, две вовлеченные страны являются соседями, во-вторых, они – члены Организации Исламская конференция, в-третьих, они также члены Движения неприсоединения, в-четвертых, они являются членами Организации Объединенных Наций и, в-пятых, и прежде всего, обе страны поддерживают дружественные отношения с Замбией.

Замбия в прошлом постоянно призывала обе страны покончить с этим конфликтом путем переговоров. Необходимо напомнить, что Движение неприсоединения и Организация Объединенных Наций неоднократно предлагали двум воюющим сторонам прекратить военные действия и приступить к переговорам с целью установления мира и стабильности в районе Персидского залива.

Совет Безопасности в своей резолюции 582 (1986) призвал обе страны к немедленному прекращению огня, отводу всех войск к международно признанным границам, к обмену военнопленными и обсуждению всех аспектов конфликта путем посредничества или любых других средств мирного разрешения споров.

Замбия с сожалением отмечает, что, хотя Ирак одобрил и готов выполнять эту резолюцию, Иран, со своей стороны, продолжает упорствовать. Замбия еще раз призывает своих братьев в Иране проявить сдержанность в интересах мира и безопасности. Мы также призываем Совет Безопасности сделать все возможное для прекращения этой бесполезной войны.

Со своей стороны, Замбия хотела бы заверить Иран и Ирак, что она готова и будет оказывать поддержку и принимать участие в любых усилиях по поиску мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю министра иностранных дел Замбии за его добрые слова, сказанные в мой адрес.

Следующим оратором является представитель Омана, который желает выступить в качестве Председателя Группы арабских государств в октябре месяце.

Я приглашаю его занять место в Совете и выступить с заявлением.

Г-н АЛЬ-АНСИ (Оман) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, я имею честь выразить Вам от имени моей делегации, которая имеет тесные связи с Вашей страной, мои самые искренние поздравления по поводу того, что Вы являетесь Председателем Совета Безопасности в этом месяце. В связи с тем, что существуют особые связи между Султанатом Оман и Объединенными Арабскими Эмиратами, всегда поддерживающими сотрудничество, и тем фактом, что моя страна является председателем Совета сотрудничества стран Персидского залива и председателем в этом месяце Группы арабских государств, а также поддерживает тесные связи с Вашей страной и всеми арабскими странами и народами, мы испытываем чувство ответственности в отношении вопросов, имеющих общенациональный характер.

От имени моей делегации и от имени всех арабских делегаций я также рад выразить признательность Вашему предшественнику, послу Белоногову, Постоянному представителю Союза Советских Социалистических Республик, за его отличное руководство работой Совета Безопасности в сентябре.

Я пользуюсь этой возможностью для того, чтобы воздать дань уважения усилиям Генерального секретаря г-на Хавьера Переса де Куэльяра и его коллег, находящихся на службе международного сообщества, в их поисках решений трудных региональных и международных проблем, особенно конфликта между двумя братскими соседними странами, Ираном и Ираком.

Война между Ираном и Ираком длится уже седьмой год и поглощает их ресурсы и энергию. Недавно произошла значительная эскалация этой войны в то время, когда министры стран Персидского залива прилагали достойные похвалы усилия после недавней шестой встречи в верхах в Мускате в ноябре 1985 года на основе резолюций, принятых этим Советом, а также на встречах в верхах, конференциях и встречах арабских и исламских государств и Движения неприсоединившихся стран и другими международными органами с целью обеспечения интересов обеих сторон, в соответствии с признанными принципами международного права и Устава Организации Объединенных Наций и в соответствии с ответственностью Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и Генерального секретаря. Группа арабских стран, от имени которой я имею честь выступать сегодня, провела встречу на уровне министров в своей штаб-квартире в прошлую среду 1 октября с целью скоординировать позицию арабских стран по вопросам, стоящим на повестке дня нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

Комитет министров семи стран и Генеральный секретарь Лиги арабских государств призвали провести эту важную серию заседаний Совета Безопасности с тем, чтобы придать импульс усилиям с целью положить конец неоправданной войне между Ираном и Ираком.

Мое заявление отражает глубокую озабоченность Группы арабских стран продолжением войны между Ираном и Ираком и также поддержку нашей группы добрых услуг, оказанных с целью найти путь, который мог бы привести к скорейшему мирному прекращению войны.

Хотя мы приветствуем позитивный подход со стороны братского Ирака в отношении выдвинутых мирных инициатив, мы по-прежнему надеемся, что Исламская Республика Иран займет подобную позицию в отношении международных исламских и арабских инициатив, с тем чтобы положить конец войне, продолжение и расширение которой будет служить лишь интересам врагов исламских и арабских стран и будет идти вразрез с интересами народов, которые стремятся к миру, безопасности и справедливости.

Моя страна совместно с нашими братскими арабскими странами, основываясь на своей вере в принцип мирного разрешения споров и неприменения силы в международных отношениях, а также на уважении принципов национальной неприкосновенности и невмешательства во внутренние дела государств и уважении двусторонних и международных соглашений и принципа свободы навигации в международных водах, прилагает все усилия, чтобы положить конец этой трагедии. Хотя пока не достигну никакого значительного прогресса в деле сведения двух сторон за столом переговоров, Организация Объединенных Наций под эгидой ее Совета Безопасности, главного гаранта международно мира и безопасности, Генеральная Ассамблея и Генеральный секретарь остаются наилучшей надеждой на возможность начала активного диалога и нахождения решения этого конфликта.

Мы верим, что важные предложения, которые давно выдвигались Генеральным секретарем по этому вопросу представляют собой общий знаменатель и приемлемую основу для начала диалога.

Различные заявления и предложения, которые были последовательно сделаны в течение прошлого года в различных региональных и международных органах, прямо или косвенно имеют ту же самую ясную и недвусмысленную цель.

Арабская группа, которая впервые за несколько лет активно и совместно участвовала в прениях в этом международном органе по такому важному вопросу, предлагает всем заинтересованным сторонам сделать все возможные усилия для того, чтобы найти скорейшее, окончательное и справедливое решение этого конфликта, а именно: положить конец конфликту между Ираном и Ираком. Мы полностью поддерживаем то, что говорилось при обсуждении этого конфликта Генеральным секретарем Лиги арабских государств и Комитетом министров семи государств, созданным государствами - членами Лиги с целью скорейшего достижения мирного урегулирования. Мы надеемся, что пять постоянных членов Совета Безопасности, а также члены Совета и международное сообщество в целом будут на нашей стороне в поисках той же самой цели, тем самым подтвердив соответствующие принципы и цели Организации Объединенных Наций.

(Г-н аль-Анси, Оман)

Как на совещании на высшем уровне, так и на совещании на уровне министров арабских государств было подтверждено право и необходимость положить конец этой войне, а также был подтвержден законный характер борьбы братского Ирака. Это было также подчеркнуто на второй встрече на высшем уровне в Фесе, на встрече на высшем уровне в Касабланке в августе 1985 года и на встрече Лиги арабских государств в марте 1986 года. Все встречи Совета сотрудничества стран Персидского залива как на высшем уровне, так и на уровне министров заняли такую же позицию. Конференции на высшем уровне и встречи на уровне министров Организации Исламская конференция, членами которой являются и Иран, и Ирак, поддержали усилия, предпринимаемые международным сообществом в рамках миссии добрых услуг и направленные на прекращение войны и достижение решения, которое содействовало бы восстановлению мира и безопасности в этих двух соседних мусульманских странах, членах нашей Организации.

Совещания на высшем уровне стран – участниц Движения неприсоединения, включая самое недавнее, состоявшееся в Хараре, заняли такую же позицию мира. В своих усилиях Совет Безопасности, Генеральная Ассамблея и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций взаимно дополняли друг друга. Все они стремились добиться одних и тех же целей: положить конец этой войне и восстановить международную законность. Я обращаю вновь внимание на то, что сказал Генеральный секретарь в своем заявлении сегодня утром.

После совещания главы делегаций, принимавшие участие в общих прениях в Генеральной Ассамблее и в прениях в Совете Безопасности, призывали положить конец этой войне между Ираном и Ираком и обеспечить свободу судоходства и уважение международной морской торговли, а также соблюдать принцип невмешательства во внутренние дела и принцип национальной целостности. Все это доказывает, что мы должны по-прежнему прилагать усилия для восстановления мира и гармонии и скорейшего прекращения войны.

Вся эта растущая международная поддержка заставляет нас просить Совет Безопасности и Генерального секретаря продолжить их эффективные усилия в соответствии с интересами международного сообщества и принципами Устава.

Мы хотели бы поблагодарить членов Комитета семи – министров, попросивших о созыве данного заседания, и подчеркнуть необходимость такого его успешного завершения, которое отражало бы единодушную арабскую волю. Мы надеемся, что

единодушная поддержка Совета Безопасности и международного сообщества поможет нам выполнить резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, принятые по этому вопросу в последние годы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю представителя Омана за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Организации освобождения Палестины. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н КАДДУМИ (Организация освобождения Палестины) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, мне доставляет удовольствие перед моим заявлением выразить Вам наши самые искренние поздравления по случаю Вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности в октябре месяце особенно потому, что Вы представляете братскую страну, которая дорога нам. Ваши хорошо известные способности и мудрость, несомненно, принесут успех обсуждениям в Совете.

Я не могу не выразить признательность Вашему предшественнику, г-ну Белоногову, постоянному представителю Союза Советских Социалистических Республик, главе дружественной нам делегации, который руководил работой Совета Безопасности в сентябре месяце. Я благодарю его за его мудрое руководство работой Совета Безопасности, за которой мы следили очень внимательно. Мы приветствуем его на этом новом посту.

Мне доставляет также удовольствие поблагодарить Совет и выразить мою признательность его членам, особенно тем, которые согласились с участием Организации освобождения Палестины (ООП) в работе данной серии заседаний Совета.

Несколько дней тому назад исполнилось шесть лет с начала этой кровавой войны, приведшей к гибели сотен тысяч людей, к астрономическим цифрам, какими исчисляются материальные потери, и к ущербу, составляющему сотни миллиардов долларов. Организация освобождения Палестины была впереди тех, кто стремился предотвратить эту войну до того, как она разразилась, а также впереди тех, кто неоднократно пытался положить ей конец.

Совету Безопасности, безусловно, известно, что палестинский народ больше всех пострадал от войны и ее тяжких последствий. Непрерывающаяся война подрывает международные усилия доброй воли, направленные на достижение справедливого урегулирования кризиса на Ближнем Востоке. Продолжающаяся война усиливает напряженность в регионе и поощряет Израиль, оккупирующий арабские и палестинские земли, увековечить свою экспансионистскую агрессивную политику. В ходе этой войны

Израиль нанес удар по иракскому ядерному реактору, совершил вторжение в Ливан, оккупировав часть его территории, и совершил акты агрессии против миролюбивой страны – братского Туниса. На оккупированных территориях Израиль продолжает проводить политику террора в отношении палестинского народа. Его надменность в действительности усилилась, он отвергает все международные усилия и инициативы, направленные на установление справедливого и прочного мира в регионе.

Все эти факты, все события и опыт показывают, что империалистические и сионистские силы фактически получают выгоду от продолжения этой войны. Эти силы используют войну для того, чтобы посеять семена раздора и недоверия и запугать страны этого региона. Эти силы оказывают все большее давление на страны региона. Они предлагают соглашения о безопасности, а Соединенные Штаты Америки развивают и укрепляют свой союз с Израилем, с тем чтобы Израиль мог по-прежнему угрожать народам всего региона, угрожать их независимости и национальной безопасности.

Учитывая вышеизложенные факты, мы предпринимали активные усилия при посредничестве комитетов добрых услуг Движения неприсоединения и Организации исламская конференция, а также односторонние усилия, направленные на то, чтобы положить этой войне конец, войне, причиняющей разрушения двум братским народам и ухудшающей и без того сложную обстановку на Ближнем Востоке. Она также дает силам сионизма и империализма, враждебным устремлениям наших народов к прогрессу, освобождению и благосостоянию, шанс для расширения их вмешательства в дела нашего региона и продолжения навязывания своего господства и гегемонии его народам. Мы, таким образом, всегда стремились положить конец этой войне.

Совету Безопасности как международному органу, ответственному за поддержание международного мира и безопасности, сейчас, больше чем когда бы то ни было ранее, необходимо принять практические эффективные меры для прекращения этого спора и установления мира, гарантирующего обеим сторонам суверенитет и независимость, такого мира, который будет способствовать добрососедству, основанному на принципе невмешательства во внутренние дела другой стороны.

Наши народы и, более того, весь мир не могут более терпеть продолжения войны, сопровождаемой человеческими жертвами, разрушениями и ущербом, причиняемом цивилизации в данном районе – все это не имеет оправдания и не имеет какой-либо разумной цели. Упорная линия на продолжение войны стала совершенно нетерпимой, и мы не должны ей попустительствовать.

Международное сообщество не должно больше молчать, оно должно решительно и недвусмысленно заявить о необходимости прекратить войну и спасти нынешние и грядущие поколения в обеих странах от ужасов убийств и кровопролития.

Эта война и ее ужасные последствия неоднократно обсуждались в Совете. Мы знаем его резолюции и декларации. К сожалению, до сих пор ни одна из них не была выполнена.

Бремя войны отягощает совесть человечества. Международное сообщество должно обязательно добиться установления мира и безопасности всеми доступными для него средствами.

Мы слышали заявление о том, что Ирак сделал свой выбор в пользу мира и урегулирования данного спора. Услышим ли мы положительный отклик со стороны Ирана? Всем своим кровоточащим сердцем мы призываем Иран отозваться на этот призыв

к миру, призыв, провозглашенный Ираком и нашедший отражение в его посланиях Совету, в его официальных заявлениях, в его мирных инициативах и в его признании резолюций Совета, а также в его реакции на призывы Совета осуществить урегулирование этого спора на основе норм международного права при обеспечении обеим сторонам независимости и гарантий соблюдения суверенитета и без вмешательства в дела обоих государств.

Мы вновь обращаемся с призывом к членам Совета: не допустите того, чтобы этот год закончился на фоне продолжающейся вооруженной борьбы между Ираном и Ираком. Мы надеемся, что Совет примет ту решающую резолюцию, в которой найдет отражение стремление международного сообщества и всех составляющих его миролюбивых народов положить конец этому спору мирными средствами с тем, чтобы и в этой части планеты наконец установился мир.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю наблюдателя Организации освобождения Палестины за теплые слова, сказанные в мой адрес. Следующий оратор в моем списке – представитель Аргентины. Я приглашаю его занять место за столом Совета и предоставляю ему слово.

Г-н ДЕЛЬПЕЧ (Аргентина) (говорит по-испански): Прежде всего, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в октябре месяце. Мы уверены, что Ваше искусное руководство будет в значительной степени содействовать успеху работы этого важного органа.

Мы также хотим воздать должное Вашему предшественнику – постоянному представителю Советского Союза, который так эффективно руководил работой Совета Безопасности в прошлом месяце.

Нам не легко было принять решение участвовать в этих прениях. Это является логическим следствием твердой приверженности правительства моей страны целям и принципам Организации Объединенных Наций. Сохранение международного мира и безопасности является главной целью внешней политики Аргентины. Мы решительно придерживаемся принципа мирного урегулирования международных споров. Мы считаем, что государства-члены обязаны активно искать разрешение их споров с другими государствами с помощью переговоров.

Правительство Аргентины поддерживает эти принципы твердо и последовательно. Они лежат в основе нашего участия в инициативе пяти континентов и в Группе поддержки в рамках Контадорского процесса, а также в основе нашей позиции в споре о Мальвинских островах. Они-то и заставили нас выступить с этим заявлением.

Вооруженный конфликт между Ираном и Ираком должен быть незамедлительно прекращен. Ничто не может оправдать его продолжения. И действительно, мы просто не можем понять логику, в соответствии с которой бесконечное продолжение этой войны является действенным средством для преодоления разногласий между Багдадом и Тегераном. Я должен сказать, что эта логика несовместима с системой международного сосуществования, воплощенной в Уставе Организации Объединенных Наций. Согласиться с нею значило бы создать опасный прецедент.

Аргентина поддерживает превосходные отношения с Ираком и Ираном. Мы хотим, чтобы эти связи сохранялись. В то же время, даже рискуя быть неправильно понятыми нашими друзьями в Багдаде и Тегеране, мы считаем, что должны, как ответственные члены международного сообщества, выступить в поддержку мира.

Братоубийственная война последних шести лет принесла лишь смерть и разрушение обеим сторонам. Она поглощала ресурсы, которые столь необходимы для социально-экономического развития Ирана и Ирака, и никоим образом не улучшила жизнь этих двух народов. Она погрузила Иран и Ирак в долгую ночь насилия, горькие результаты которого – разрушенные города, осиротевшие дети, искалеченные люди – являются упреком совести человечества. Как же мы можем молчать?

(Г-н Дельпеч, Аргентина)

Мы осознаем значение аргументов, выдвигаемых обеими сторонами, включая и аргументы относительно начала конфликта и необходимости уважать правила ведения войны – прежде всего правила гуманитарного характера. Тем не менее, эти вопросы не могут оправдать бесконечного продолжения этого вооруженного конфликта; они не могут также принизить срочную необходимость немедленно прекратить вооруженные действия и одновременно начать переговоры по восстановлению условий для отыскания взаимоприемлемого и прочного решения.

Продолжение войны между Ираном и Ираком дорого обходится и для самой Организации Объединенных Наций. Оно способствует росту напряженности и мешает сотрудничеству и прогрессу в исключительно важном районе мира, районе, где уже существует конфликт. Кроме того, оно препятствует укреплению престижа системы международных отношений и сосуществования, которую представляет наша Организация.

Мы считаем, что через Совет Безопасности международное сообщество должно выполнить свою ответственность и подтвердить свою общую заинтересованность в обеспечении немедленного восстановления мира между Ираном и Ираком. Багдад и Тегеран должны пойти на немедленное прекращение огня с отводом своих вооруженных сил к международным границам и немедленно начать контакты с целью отыскания путей и средств для установления прочного мира между ними. В этом процессе Организация Объединенных Наций должна принимать материальное и интеллектуальное участие, обеспечивая безопасность границ, выступая в роли моста между сторонами и согласовывая предложения по достижению долгосрочного решения. Видимо, можно представить себе и новые согласованные меры с участием Генерального секретаря, чьи неустанные усилия заслуживают нашей признательности и решительной поддержки, а может быть, и с участием группы стран, не вовлеченных непосредственно в этот конфликт.

Принятие эффективных мер, способствующих прекращению войны между Ираном и Ираком, отвечало бы широким интересам международного сообщества и является его конкретной обязанностью. Организация Объединенных Наций также обязана приложить новые, энергичные усилия в этом направлении. Мы обязаны еще раз настоять на том, чтобы правительства этих двух стран, как можно скорее, вернули многострадальным народам Ирана и Ирака возможность в полной мере осуществить свое основополагающее право на жизнь и мир.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю представителя Аргентины за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Иордании. Я приглашаю его занять место за столом Совета Безопасности и выступить с заявлением.

Г-н САЛАХ (Иордания) (говорит по-арабски): В самом начале своего заявления я имею честь поблагодарить членов Совета Безопасности за предоставленную моей делегации возможность принять участие в дискуссии Совета по пункту его повестки дня.

Хочу тепло поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я особо рад видеть на этом важном посту представителя братской страны – Объединенных Арабских Эмиратов. Уверен, что Вы будете руководить работой Совета с Вашим обычным искусством и мудростью, и эти Ваши качества обеспечат успех работы Совета в этом месяце.

Хочу выразить нашу глубокую признательность и благодарность и Вашему предшественнику – послу Союза Советских Социалистических Республик г-ну Белоногову, который руководил работой Совета в прошлом месяце очень искусно и беспристрастно.

Совет Безопасности собрался сегодня по инициативе Арабского комитета семи, созданного на министерском совещании Лиги арабских государств в 1982 году и уполномоченного следить за ходом ирано-иракской войны.

Не впервые Совет Безопасности собирается по инициативе Комитета семи или по просьбе других заинтересованных групп стран для рассмотрения ирано-иракского конфликта. Кроме того, сам Комитет семи выступал со многими инициативами и предложениями на других международных форумах в своем стремлении помочь прекращению этой никому не нужной войны.

Совет уже неоднократно обращался с призывами и принимал резолюции, призывавшие прекратить этот спор, но большинство из них так и не выполнены. Помимо усилий Комитета семи и усилий Совета Безопасности предпринимались также активные усилия на самом высоком уровне Движением неприсоединения и Организацией Исламская конференция, и все это помимо усилий Генерального секретаря.

Я напоминаю об этих посреднических усилиях для того, чтобы подчеркнуть значение, которое придают государства региона и международное сообщество этому спору.

Я хотел бы также подчеркнуть особую озабоченность, которую испытывают все страны в связи с продолжением этого конфликта. Международное сообщество испытывает огромное стремление прекратить эту разрушительную войну. Последним форумом, на котором была высказана озабоченность международного сообщества по поводу продолжения этой войны и его стремления покончить с этой войной, было восьмое совещание на высшем уровне неприсоединившихся стран, проходившее в Хараре в сентябре этого года. Среди основных вопросов, которыми занималось Совещание, были тревога и озабоченность по поводу продолжения этой войны и призыв покончить с ней.

Естественно, это стремление международного сообщества проявляется не в вакууме. Имеется полное единодушие международного сообщества в том, что продолжение этой войны не оправдано ни с гуманной, ни с политической, ни даже с моральной точки зрения. Что касается гуманной точки зрения, то эта война на сегодняшний день принесла сотни тысяч убитых и раненых, включая большое число гражданских лиц, женщин, детей и стариков, а также тысячи военнопленных с обеих сторон. Уровень ущерба, причиненного гражданскому населению, и плохое обращение с военнопленными достигли таких размеров, что Совет Безопасности вынужден был даже рассматривать их неоднократно, поскольку они представляли собой нарушение Третьей Женевской конвенции 1949 года.

Нет необходимости подчеркивать бесполезность этой войны с политической точки зрения. Все убеждены в том, что в результате этой войны не будет ни победителя, ни побежденного. Поэтому нет возможности добиться военного решения спора между двумя воюющими сторонами. Кроме этого, война истощает экономический потенциал и людские ресурсы обеих стран, и имеются серьезные опасения, что ее продолжение будет иметь последствия для безопасности и стабильности региона, что в свою очередь несомненно отразится на международном мире.

Мы все понимаем ту опасность, которую несет с собой продолжение этой войны для мира и безопасности как в регионе, так и во всем мире. Мы видим признаки возможности распространения этой войны на соседние государства. А это представляло бы угрозу для жизненно важных интересов на международном уровне, в частности свободе навигации в международных водах.

Наша озабоченность еще больше возрастает, поскольку мы понимаем, что уникальное значение этого региона, нейтралитет и стабильность Арабского залива относятся к числу самых важных явлений нынешнего международного порядка и позитивно отражаются и в ближневосточном регионе, который и так уже взрывоопасен из-за актов агрессии и оккупации, с одной стороны, и международной конкуренции, с другой. Это ведет к появлению экстремизма и насилия, что будет иметь серьезные последствия, если им не будет положен конец и если их причины не будут ликвидированы, пока еще не поздно.

Кроме тех элементов, о которых я говорил, касаясь отсутствия какого бы то ни было политического оправдания продолжению этой войны, имеется и общее мнение о том, что прекращение этой войны является ответственностью Совета Безопасности, а его неудача сделать это вызывает сомнения в отношении эффективности Организации Объединенных Наций и как организации, и как международного органа, несущего ответственность за предупреждение агрессии и поддержание мира.

Если все согласны с тем, что эта война является разрушительной для обеих сторон, что она угрожает региону и международному миру и безопасности, что сторонам, настаивающим на ее продолжении, невозможно добиться политических целей, к которым они стремятся, что она ослабляет эффективность Совета Безопасности и отрицательно сказывается на престиже Организации Объединенных Наций и системе коллективной безопасности, — если все это верно, то почему Иран настаивает на продолжении этой войны, отвергая все усилия и попытки положить ей конец?

Еще труднее понять причины упорства Ирана и его стремление продолжать эту войну в свете того факта, что все усилия доброй воли, направленные на прекращение этой войны, основываются на следующих принципах: немедленное прекращение огня; вывод всех сил в пределы международно признанных границ; согласие обеих сторон на посредничество и отказ от использования силы, с тем чтобы решить эту проблему между двумя сторонами мирным, справедливым и почетным образом, то есть найти такое решение, которое было бы приемлемо для обеих сторон.

В создавшейся ситуации мы можем сделать вывод, что Иран не хочет, чтобы обе страны прекратили эту кровопролитную войну, которая вступает сейчас уже в седьмой год. Он не соглашается на справедливое, почетное и мирное урегулирование в интересах обеих сторон на основе переговоров или посредничества, поэтому продолжается борьба между двумя народами, которых связывают тесные узы добрососедства, истории и вероисповедания. Борьба продолжается и она имеет серьезные последствия для всего региона. Кроме того, Иран не реагирует на пожелание подавляющего большинства международного сообщества прекратить эту войну на справедливой и почетной основе для обоих воюющих государств. Иран, как представляется, не обращает никакого внимания и не учитывает отрицательные последствия, которые продолжение этой войны имеет для престижа Организации Объединенных Наций.

Учитывая все это, Совет Безопасности должен занять решительную и эффективную позицию для того, чтобы воплотить стремление международного сообщества разработать основу для справедливого и почетного урегулирования, которое составляет суть резолюций, принимавшихся Советом Безопасности по этому вопросу, начиная с 1980 года. Международное сообщество не может больше оставаться заложником из-за неуступчивости или непримиримости одной стороны.

Израиль и Южная Африка являются двумя примерами подобной же ситуации. Мы не хотим, чтобы Иран стал третьим примером. Мы стоим сейчас перед выбором – мы можем либо подорвать авторитет и эффективность Совета Безопасности, либо принять эффективные и необходимые меры для того, чтобы прекратить эту агрессию и добиться мира в районе Залива. Со всей искренностью мы должны сказать, что ни одному из этих вариантов мы не отдаем предпочтения. Мы хотели бы еще раз призвать Иран ответить на усилия международного сообщества и выразить свое пожелание добиться справедливого, почетного и всеобъемлющего урегулирования.

(Г-н Салах, Иордания)

В этом контексте я считаю, что Совет Безопасности не должен игнорировать гибкий и позитивный подход Ирака, который он проявляет, в ответ на призывы и инициативы к миру и прекращению этого спора. Совет Безопасности должен высоко оценить такой гибкий и позитивный подход.

Однако, если Иран будет по-прежнему попирает волю международного сообщества положить конец этой войне – а пока мы не видим обратных признаков, – у нас нет другого выбора, кроме как коллективно действовать в рамках Совета Безопасности и индивидуально, как государства, с тем чтобы заставить Иран откликнуться на призывы к миру, что послужит его собственным интересам, интересам региона и интересам мира и безопасности всего мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю представителя Иордании за его любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

Следующий оратор – представитель Руанды. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н КАБАНДА (Руанда) (говорит по-французски): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить в Совете Безопасности. Я хотел бы искренне поздравить Вас по случаю Вашего вступления на пост Председателя Совета. Мы надеемся, что в течение октября, который, вероятно, предоставляет возможность для ослабления напряженности в некоторых районах мира, Вам удастся найти окончательное решение ряда проблем, стоящих перед Советом. Это – мое искреннее пожелание, прежде чем я выступлю с заявлением.

Как гражданин Объединенных Арабских Эмиратов, страны, расположенной в регионе, который является свидетелем одного из самых кровопролитных конфликтов в этом десятилетии, Вы можете полностью оценить масштабы людских и материальных потерь, а также геополитического аспекта этого конфликта между Ираном и Ираком – двумя соседними братскими странами, народы которых связаны общностью исторического развития, имеют общую культуру, которая обогатила общее наследие человечества.

Я также хотел бы поблагодарить посла Союза Советских Социалистических Республик г-на Белоногова за то, как он руководил работой Совета в сентябре. Мы убеждены в том, что его политический и дипломатический опыт послужат на благо международного мира и безопасности.

(Г-н Кабанда, Руанда)

Устав возложил на Совет Безопасности трудную обязанность – сохранять международный мир и безопасность. Там, где мир достигнут, его необходимо сохранять; там, где он непрочный, его необходимо укреплять; и там, где он нарушен, его необходимо восстанавливать. Таким образом, Совет должен все время сохранять бдительность. Уставом Совету предоставлены широкие полномочия и власть, но без активного сотрудничества с участвующими государствами эта задача становится гораздо сложнее. Эта задача еще больше осложняется в том случае, когда в обсуждение вопросов мира помимо мира и безопасности привносятся другие вопросы.

Урегулирование конфликтов также осложняется, когда участвующие стороны отказываются от услуг посредника и советов друзей, в надежде на то, что конфликт можно урегулировать с помощью военной силы.

Человеческие жертвы этого братоубийственного конфликта исчисляются десятками тысяч. Материальный ущерб составляет несколько миллионов, если не миллиардов долларов. Однако, помимо гибели людей и материального разрушения, особую боль вызывают страдания женщин, которые потеряли своих мужей, или тысяч детей или молодых людей, которые, пережив сегодня ужасы войны, будут расти в обстановке недоверия и ненависти, постепенно испытывая чувство мести. Нас тревожит тот факт, что неизбежное негативное влияние этого конфликта еще долго будет сказываться на нынешнем и будущем поколениях.

Я попросил слова для того, чтобы говорить о мире. Руанда стремится к миру для народов этих двух братских стран, для иранского и иракского народов. Как и все другие государства – члены Организации Объединенных Наций, которые верят в принципы добрососедства, мирного урегулирования споров и неприменения силы в международных отношениях, Руанда убеждена в том, что нарушение этих принципов послужило причиной конфликтов, которые мы осуждаем, в различных частях мира, особенно в районе Персидского залива.

Совет Безопасности предпринял усилия – хотя и безуспешные – для примирения участвующих сторон. Страны Движения неприсоединения и Организации Исламская конференция направляли в Иран и Ирак посреднические миссии. Организация африканского единства и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, а также государственные деятели и другие лица призывали стороны к умеренности. Все это было безуспешным и не смогло убедить обе воюющие стороны начать переговоры

(Г-н Кабанда, Руанда)

с целью положить конец этой бессмысленной и разрушительной войне, продолжение которой серьезно подрывает интересы двух братских стран, которые поставлены на карту, и наносит ущерб интересам народов этих государств.

Руанда вновь выражает надежду на то, что Иран и Ирак прислушаются к постоянным призывам, призывающим их раз и навсегда вступить на путь согласия и отказа от ненавистной и разрушительной войны.

Как и все государства - члены нашей Организации, Руанда обеспокоена продолжением войны, которая подрывает силы и возможности двух братских народов. Мы по-прежнему надеемся, что Иран и Ирак полностью оценят выгоды, которые несут в себе мир, солидарность и взаимное сотрудничество.

(Г-н Кабанда, Руанда)

Мое правительство вновь хотело бы присоединиться к тем, кто шесть лет назад обращался к этим двум странам, связанным общей исламской верой и общим идеалом неприсоединения, положить конец конфликту, который слишком затянулся, на основе взаимно согласованного арбитража, который мог бы способствовать урегулированию их спора.

В этот Международный год мира мы просим Иран и Ирак сделать все возможное, чтобы предложить мир их народам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю представителя Руанды за любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

Список ораторов на сегодняшнем заседании исчерпан.

Следующее заседание Совета Безопасности для рассмотрения пункта повестки дня состоится в понедельник, 6 октября в 15 ч. 30 м.

Заседание закрывается в 18 ч. 25 м.